

Bedienungsanleitung	DE
Operating instructions	EN
Mode d'emploi	FR
Instrucciones de uso	ES
Istruzioni per l'uso	IT
Bedieningsinstructies	NL
Bruksanvisning	SV

SB 1302 & SB 1304



Montageanleitung:

Bitte beachten Sie Folgendes beim Anbringen des Trinkers!

- Beim Einbau sind die Vorschriften gemäß DIN 1988 / DIN EN 1717 (Trinkwasserschutz) zu beachten.
- Das Ventil ist für einen Wasserleitungsdruck zwischen 2 - 5 bar geeignet.
- Sollte der Wasserdruck mehr als 5 bar betragen, sollte zur Vermeidung von Fehlfunktionen möglicherweise ein Druckminderer installiert werden.
- Verwenden Sie nur wenig Dichtband für das Gewinde des Anschlussrohrs (kein Hanf verwenden!). Verwenden Sie wenig Dichtband für die Blindstopfen gegenüber dem gewünschten Wasseranschluss (kein Hanf verwenden!).
- Achten Sie beim Anschließen der Leitungen an die Tränken auf Sauberkeit (keine Rückstände wie Metallspäne, Sand, Ablagerungen etc. im Rohr).
- Falls die Tränke mit Brunnenwasser betrieben wird, achten Sie darauf, dass das Wasser sauber und frei von Schwebstoffen ist, da ansonsten die Funktionalität des Ventils nicht gewährleistet ist.
- Bei verunreinigtem Wasser sollte ein entsprechender Filter für Sedimente installiert werden.
- Entlüften Sie die Leitung gut!
- Blindstopfen, Anschlussrohr, Ventile und Verschluss müssen von Hand oder mit einem Werkzeug bis zum ersten Widerstand festgeschraubt werden.

Instructions for Mounting:

Please pay attention to the following when mounting the drinker!

- For mounting, the rules and regulations according to DIN 1988 / DIN EN 1717 (protection of potable water) have to be respected.
- The valve is suitable for a water pipe between 2 - 5 bar.
- If the water pressure is more than 5 bar and to avoid dysfunction a pressure-relief valve should possibly be mounted.
- Only use little tightening tape for the thread of the connection pipe (do not use manila!). Use little tightening tape for the blind plugs opposite the desired water connection (do not use manila!).
- When connecting pipes to the drinkers pay attention to cleanliness (no residues such as metal spill, sand, deposit etc. within the conduit).
- If the drinker is used with well water, make sure that the water is clean and free of floating particles otherwise the functioning of the valve is not guaranteed.
- For impure water a corresponding filter should be installed for sediment.
- De-aerate the pipe well!
- Blind plug, connection pipe, valves and stopper have to be screwed by hand or with a tool until first effort.

Instructions pour le Montage :

Veillez prêter attention aux points suivants lors de l'installation de l'abreuvoir !

- Pour l'installation, il est impératif de respecter les normes et réglementations selon DIN 1988 / DIN EN 1717 (protection de l'eau potable).
- Le robinet convient à une conduite d'eau entre 2 et 5 bar.
- Si la pression de l'eau dépasse 5 bar et pour éviter tout dysfonctionnement, il est conseillé d'installer éventuellement un régulateur de pression.
- Utilisez uniquement un peu de ruban de serrage pour le filetage du tuyau de raccordement (n'utilisez pas de manille !). Utilisez un peu de ruban de serrage pour les bouchons aveugles opposés au raccordement d'eau souhaité (n'utilisez pas de manille !).
- Lors de la connexion des tuyaux aux abreuvoirs, veillez à la propreté (aucun résidu tel que éclats métalliques, sable, dépôts, etc. dans le conduit).
- Si l'abreuvoir est utilisé avec de l'eau de puits, assurez-vous que l'eau est propre et exempte de particules flottantes sinon le bon fonctionnement du robinet n'est pas garanti.
- Pour l'eau impure, un filtre adapté doit être installé pour les sédiments.
- Dé-aérez bien le tuyau !
- Les bouchons aveugles, tuyaux de raccordement, vannes et bouchons doivent être vissés à la main ou à l'aide d'un outil jusqu'au premier effort.

Instrucciones para el Montaje:

Por favor, preste atención a lo siguiente al montar el bebedero.

- Para el montaje, es necesario respetar las normas y reglamentos según DIN 1988 / DIN EN 1717 (protección del agua potable).
- La válvula es adecuada para una tubería de agua con una presión entre 2 y 5 bares.
- Si la presión del agua supera los 5 bares y para evitar disfunciones, debería considerarse la instalación de una válvula de alivio de presión.
- Utilice solo una pequeña cantidad de cinta de sellado para la rosca del tubo de conexión (no utilice manila). Use una pequeña cantidad de cinta de sellado para los tapones ciegos opuestos a la conexión de agua deseada (no utilice manila).
- Al conectar tuberías a los bebederos, preste atención a la limpieza (no debe haber residuos como virutas de metal, arena, depósitos, etc., dentro del conducto).
- Si el bebedero se utiliza con agua de pozo, asegúrese de que el agua esté limpia y libre de partículas flotantes; de lo contrario, no se garantiza el funcionamiento de la válvula.
- Para agua impura, se debe instalar un filtro adecuado para sedimentos.
- ¡Desaire bien la tubería!
- El tapón ciego, el tubo de conexión, las válvulas y el tapón deben ser atornillados a mano o con una herramienta hasta el primer esfuerzo.

Istruzioni per il Montaggio:

Si prega di prestare attenzione ai seguenti punti durante il montaggio del beverino!

- Per il montaggio, è necessario rispettare le norme e i regolamenti secondo DIN 1988 / DIN EN 1717 (protezione dell'acqua potabile).
- La valvola è adatta per una tubazione dell'acqua tra 2 - 5 bar.
- Se la pressione dell'acqua supera i 5 bar, per evitare disfunzioni, si consiglia di installare una valvola di riduzione della pressione.
- Utilizzare solo una piccola quantità di nastro di tenuta per il filetto del tubo di collegamento (non utilizzare la canapa!). Utilizzare una piccola quantità di nastro di tenuta per i tappi ciechi opposti al collegamento idrico desiderato (non utilizzare la canapa!).
- Quando si collegano i tubi agli abbeveratoi, prestare attenzione alla pulizia (assenza di residui come trucioli di metallo, sabbia, depositi ecc. all'interno del condotto).
- Se l'abbeveratoio viene utilizzato con acqua di pozzo, assicurarsi che l'acqua sia pulita e priva di particelle in sospensione, altrimenti il funzionamento della valvola non è garantito.
- Per acqua impura dovrebbe essere installato un filtro appropriato per sedimenti.
- Deaerare bene il tubo!
- I tappi ciechi, il tubo di collegamento, le valvole e il fermo devono essere avvitati a mano o con un attrezzo fino al primo sforzo.

Instructies voor het Monteren:

Let u alstublieft aandacht besteden aan het volgende bij het monteren van de drinkbak!

- Bij het monteren dienen de regels en voorschriften volgens DIN 1988 / DIN EN 1717 (bescherming van drinkwater) te worden nageleefd.
- Het ventiel is geschikt voor een waterleiding met een druk tussen 2 - 5 bar.
- Indien de waterdruk boven 5 bar uitkomt en om storingen te voorkomen, dient mogelijk een drukontlastingsventiel te worden geïnstalleerd.
- Gebruik slechts een kleine hoeveelheid afdichtingstape voor de schroefdraad van de verbindingspijp (gebruik geen manila!). Gebruik een kleine hoeveelheid afdichtingstape voor de blindpluggen tegenover de gewenste wateraansluiting (gebruik geen manila!).
- Bij het aansluiten van leidingen op de drinker dient men aandacht te besteden aan de reinheid (geen resten zoals metaalschilfers, zand, afzettingen etc. in de leiding).
- Als de drinker wordt gebruikt met putwater, zorg ervoor dat het water schoon en vrij van zwevende deeltjes is, anders is de werking van het ventiel niet gegarandeerd.
- Voor verontreinigd water dient een bijpassend filter te worden geïnstalleerd voor sediment.
- Ontlucht de leiding goed!
- Blindplug, verbindingspijp, ventielen en stopper moeten met de hand of met gereedschap tot de eerste inspanning worden vastgeschroefd.

Instruktioner för Montering:

Var vänlig och uppmärksamma följande vid montering av vattenautomaten!

- Vid montering skall regler och föreskrifter enligt DIN 1988 / DIN EN 1717 (skydd av dricksvatten) följas.
- Ventilen är lämplig för en vattenledning med tryck mellan 2 - 5 bar.
- Om vattentrycket överstiger 5 bar bör en tryckavlastningsventil installeras för att undvika funktionsstörningar.
- Använd endast lite tätningsband för gängen på anslutningsröret (använd inte manillahampa!). Använd lite tätningsband för de blinda pluggarna motsatta önskad vattenanslutning (använd inte manillahampa!).
- Vid anslutning av rör till drickaren måste renlighet iakttas (inga rester såsom metallspån, sand, avlagringar etc. i ledningen).
- Om drickaren används med brunnsvatten, säkerställ att vattnet är rent och fritt från flytande partiklar, annars kan ventilens funktion inte garanteras.
- För orenat vatten bör ett motsvarande filter installeras för sediment.
- Avlufta röret ordentligt!
- Blindplugg, anslutningsrör, ventiler och stoppare ska dras åt för hand eller med verktyg tills första motståndet.

Lister GmbH
Am Mühlenberg 3
58509 Lüdenscheid
Germany

+49 (0)2351 1060-0
info@lister.de
www.lister.de

08/2025